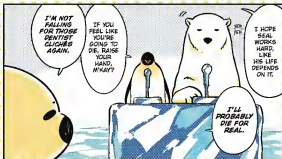




Koromo

A POLAR BEAR ^{IN} LOVE





KOROMO

A POLAR BEAR ^{IN} LOVE

c o n t e n t s

21

**FIGHTING, SPECIAL TRAINING,
AND FRUIT PUNCH 001**

22

HAVING FUN WITH FRIENDS 021

23

A CERTAIN WHALE'S TALE 041

24

TRYST 061

25

GET 'IM! MORE!! 083

26

**ALLOW ME THE LATE-NIGHT
CUP RAMEN, AT LEAST 103**

**BONUS
SIDE
STORY**

A JAVA FINCH IN LOVE 141



PLEASE
JUST ACT
NORMAL,
AT THE
VERY
LEAST.

...SO I
WANTED
TO CHEER
HIM ON, AT
THE VERY
LEAST.

WE
WON'T BE
ABLE TO
DO MUCH TO
HELP..



THEN
I'LL THANK
BOTH OF YOU
PROPERLY, IN
THE TRUEST
SENSE OF
THE WORD.

I'LL
LEARN
HOW TO
SWIM
FOR SURE.



WHAT YOU
TWO TAUGHT
ME WILL
DEFINITELY
BE OF USE.

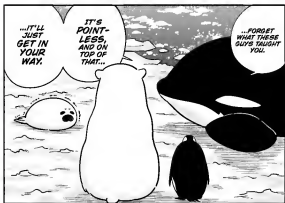
ALSO,
PLEASE
DON'T SAY
IT WAS A
WASTE.



IT WASN'T
ALL FOR
NOTHING.















MS. CATHY,
IT'S NOT
GOOD TO
FORCE.

THAT'S
NOT
TRUE!!



WHY?
ALL FOUR
OF US ARE
GONNA
PLAY AND
THAT'S
FINAL!!

NAH,
I'M
GOOD.



ARE YOU
REALLY
SURE
ABOUT
THAT!?

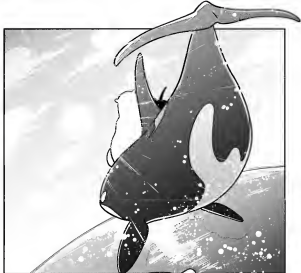
IT'LL
DEFINITELY
BE MORE
FUN FOR
SWEETIE
THIS WAY
!!

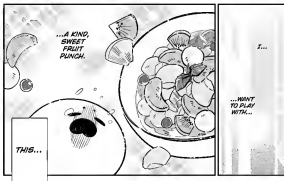


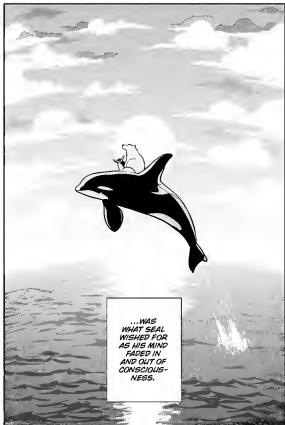
LET
GO.



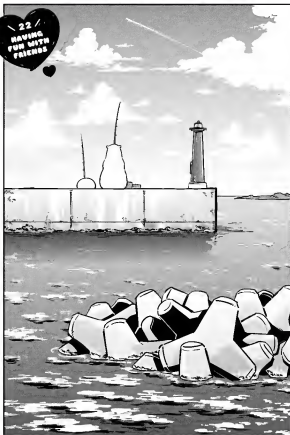






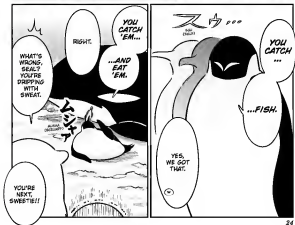


...WAS
WHAT SEAL
WISHED FOR
AS HIS MIND
FADED IN
AND OUT OF
CONSCIOUS-
NESS.

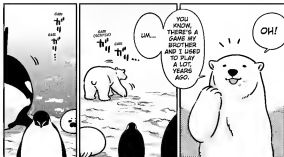






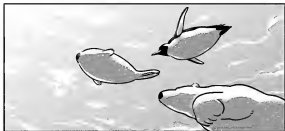








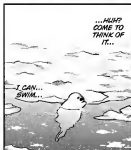
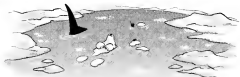






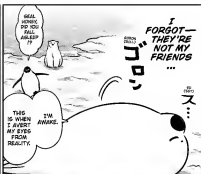




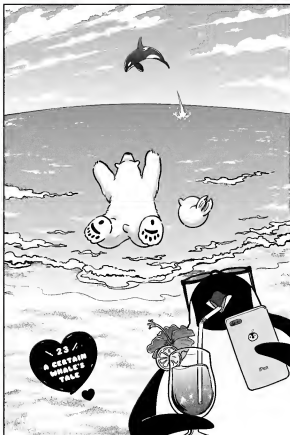


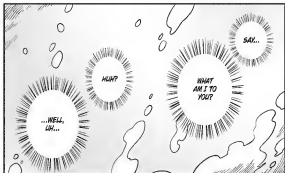














EVEN SO,
HE MANAGED
TO MAKE A
FEW FRIENDS
TO HANG OUT
WITH.



YOU
EAT
TOO
MUCH!!

WERT?
I'M A
FISH
FAG.

THEY WERE
ALL GOOD
GUYS. THEY
CALLED HIM
"BOSS" AND
LOOKED UP
TO HIM.

EITHER
ONE'S
FINE...

LIKE HIM,
THEY HADN'T
BEEN ABLE
TO FIT
INTO THEIR
GROUPS.

WERT?
IT'S GOTTA
BE WERT!

REAL
MEN EAT
WERT!



I WANT
SOME
WHOLE
FISHES.

DOON!
TALK
ABOUT
LUXURY!!

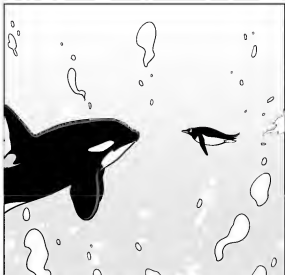
WHAAAT?
FISH AREN'T
THAT BAD,
THOUGH.

I TOLD
YOU. I
DON'T
LIKE
FISH.

HEY, BOSS!
THERE'S A
SCHOOL OF
TASTY-LOOKING
FISH OVER
THERE!





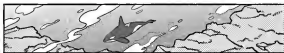






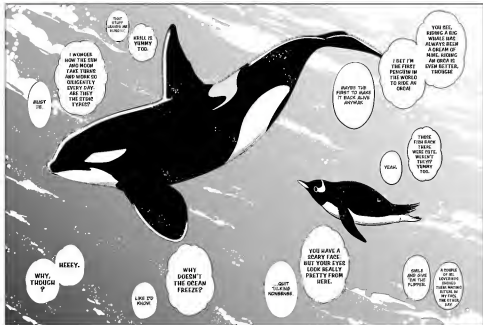












THAT
STUP
JOKES
ARE
KINDA
FUNNY

KRILL IS
YUMMY
TOO.

I WONDER
HOW THE SUN
AND MOON
TAKE TURNS
AND WORK SO
DILIGENTLY
EVERY DAY.
ARE THEY
THE STONE
TYPES?

JUST
BE.

YOU SEE,
RIDING A BIG
WHALE HAS
ALWAYS BEEN
A DREAM OF
MINE. RIDING
AN ORCA IS
EVEN BETTER,
THOUGH.

I GET I'M
THE FIRST
PENGUIN IN
THE WORLD
TO RIDE AN
ORCA.

WAS THE
FIRST TO MAKE
IT BACK ALIVE
ANYWAY.

THOSE
FROM BACK
THEN
WERE FISH.
WEREN'T
THEY YUMMY
TOO.

YEAH.

YOU HAVE A
SCARY FACE.
BUT YOUR EYES
LOOK REALLY
PRETTY FROM
HERE.

...QUIT
TALKING
NONSENSE.

WHY
DOESN'T
THE OCEAN
FREEZE?

LIKE I'D
KNOW.

HEEY.

WHY,
THOUGH
?

GALE
AND GIVE
EM THE
PUMPER.

A COUPLE
OF ME
LOVEBIRDS
SHOULD
TALK NASTY
BUTTER IN
MY FACE.
THEY'D BE
LIVE.







*I HAD
FALS.
I HAD A
FRIEND.
I WAS
HAPPYER
THEN THAN
I'D EVER
BEEN.*

*FEATHER,
I HAD THE
DELUSION
THAT I WAS.*

GOOD
FOR
YOU.

WELL,
THEN.

SEE
YOU
LATER.

...YEAH.
SEE
YOU.





PEOPLE ARE
TIED DOWN BY
THESE RULES AND
TRAPPED IN RIGID
WAYS OF LIVING.
POOR CREATURES.

FROM WHAT
I HEAR,
THE HUMAN
WORLD'S
GOT A TON
OF PAIN-IN-
THE-BUTT
RULES.



FREEDOM'S
THE BEST!

YOU CAN DO
OR NOT DO
WHATEVER
YOU WANT.

THE
NATURAL
WORLD IS
FREE.

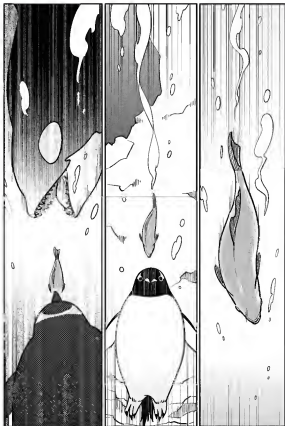
NOBODY
BLAMES
YOU FOR
ANYTHING!

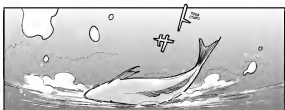




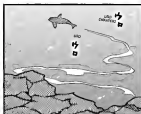


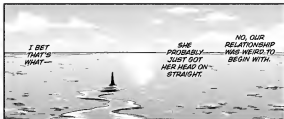












I BET
THAT'S
WHAT—

SHE
PROBABLY
JUST GOT
HER HEAD ON
STRAIGHT.

NO, OUR
RELATIONSHIP
WAS WEIRD TO
BEGIN WITH.



YOU'RE
PRETTY
LATE
TODAY,
BOSS.

HUH?

RIGHT
ON—
YEAH.



OH!T
THAT ONE
BACK
THERE
SURE WAS
FUNNY.

YOU
SAID IT!
TRYING TO
TRACK US!
HA!



Let's
just
leave
him
be.

Did they
fight or
some-
thing?

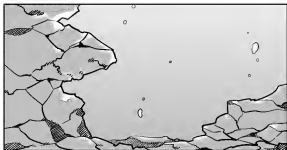
For
a guy who
was with
his girl, he
doesn't
look too
happy.

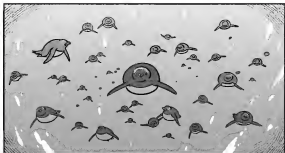
Yeah,
hey, find
another
topic!











IT'S AN
ORCA
...!!

O-OH
NO...



IT CAN'T
BE.

RUN!!

RUN!

WAAH
WAAH
WAAH

EEEEK!!

WAAH

WAAH
WAAH
WAAH







*IT'S
NOT
LIKE*

...

...
*THEY DID
ANYTHING
WRONG.*



*I'M
GLAD
I MET
YOU.*

*EVERY
DAY IS SO
MUCH FUN
NOW.*



...
HGH!

...I'LL
NEVER...

NO MATTER
WHAT KIND OF
STORY ORCA
TELLS...

WGH
...

25
GET 'EM!
MORRIS!

LGH!

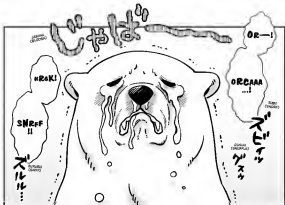
HGH
...

...GIVE UP
ON THIS
LOVE!!

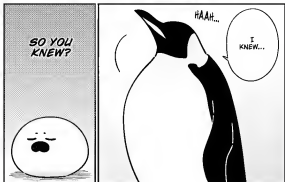
LOOKING
AT THE
TWO OF
YOU...

...MAKES ME
REMEMBER
STORIES LIKE
THAT...

HGH!







*BUT
KNOWING
ABOUT IT
DOESN'T
MAKE IT
OKAY, NOW
DOES IT?*



XXXXXXXXXX



WHO
SAYS?

THEY SAY
EVERYBODY
WHO THINKS
THAT ENDS UP
DYING.



THE
GREATER THE
OBSTACLES,
THE HOTTER
LOVE BURNS.

THAT'S
SAD IN MORE
WAYS THAN
ONE.

...THEY'RE
ALL REALLY
SPECIAL TO
SOMEBODY
ELSE.

EVERYBODY
LIVES THAT WAY.
EVEN IF, TO YOU,
THEY'RE ONLY
SOMETHING
TO FILL YOUR
STOMACH...

IT'S A
STORY
ABOUT
A DUMB
GUY.

DON'T
CRY.





















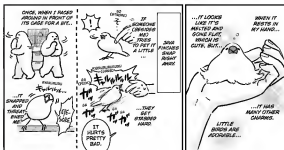








A JAVA FINCH IN LOVE



THE
WEALTH
OF JAM
FINGERS
IS NEVER-
ENDING
AND GUTE.

THREE
THREE
CALM
TIPPLE



IT GOES
OUT OF
ITS WAY
TO COME
AND
ATTACK
MY FINGER.



WHY
IS?

IT SHARP
DOWN I
TRY TO LIKE
THE "ASDF"
SECTION OF
MY KEYBOARD
BUT ONLY
THAT AREA.



WHEN I
ACCIDENTALLY
BLIMPED IT
LIGHTLY WITH
MY FINGER...

OH
NO!!!



...IT
SHRIEKED
AND
ATTACKED
THAT
EXACT
FINGER.

I SAID
I WAS
SCARED.



WHEN I MOVED MY
HAND, IT CHASED
IT AND KEPT
ATTACKING.

MY
BAD,
GUTE!



NOT
HERE -

...IT GOES
BEHIND MY
SMART-
PHONE TO
CHECK THE
BACK.

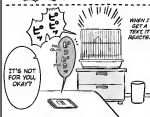
WHEN I
SHOW IT
JAM FINGER
KITCHEN...

SO CUTE...!!



IT ESPECIALLY
LIKES PUZZLE &
DRAGONS...

IT
LOVES
MY
SMART-
PHONE.



IT'S NOT
FOR YOU,
GUTE?

WHEN I
GET A
TEXT IT
REACTS.



YEP, IT
LOVES
THAT.

...AND
Gazing AT ITS
REFLECTION IN
THE SCREEN.

HOW
LONG
ARE YOU
GOING
TO KEEP
STARING
?





AUTHOR'S NOTE



Koromo

**A THUMB THAT'S
BEEN SWALLOWED
UP BY A JAVA FINCH**





A POLAR BEAR IN LOVE 4

Koromo

Translator: Taylor Engel ♥ Liner: Lys Blakeslee

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

KODOKU SHOKUKAN Vol. 4

©Koromo 2018

First published in Japan in 2018 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo. English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through SUTILE-MORE AGENCY, INC., Tokyo.

English translation © 2018 by Yen Press, LLC

Yen Press, LLC supports the right to free expression and the value of copyright. The purpose of copyright is to encourage writers and artists to produce the creative works that enrich our culture.

The scanning, uploading, and distribution of this book without permission is a theft of the author's intellectual property. If you would like permission to use material from the book (other than for review purposes), please contact the publisher. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
3290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

Visit us at yenpress.com
[facebook.com/Yenpress](https://www.facebook.com/Yenpress)
twitter.com/yenpress
[pinpress.tumblr.com](https://www.pinterest.com/yenpress)
[instagram.com/yenpress](https://www.instagram.com/yenpress)

First Yen Press Edition: December 2018

Yen Press is an imprint of Yen Press, LLC

The Yen Press name and logo are trademarks of Yen Press, LLC.

The publisher is not responsible for websites for their content that are not owned by the publisher.

Library of Congress Control Number: 2017949438

(ISBN: 978-1-9753-2889-4 (paperback)
978-1-9753-2890-0 (ebook))

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

WOR

Printed in the United States of America





I'M
KENNY.

I'M A NICE,
TOUGH, AND
CHEERFUL
GUY.



JULIE...
WHAT WAS
IT ABOUT
ME THAT
YOU DIDN'T
LIKE?



SOMEBODY
ANYBODY,
LISTEN.

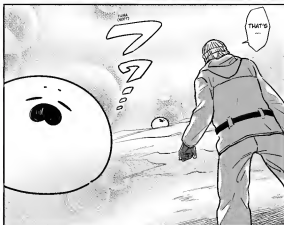
MY
LOVER
DUMPED
ME.

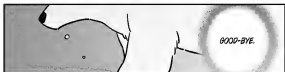


I'M TAKING
PHOTOS
OF ALL THE
PLACES
WHERE
WE MADE
MEMORIES.

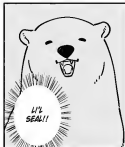
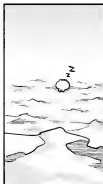
I
WONDER
WHAT
YOU'RE
DOING
NOW.

ANNN,
JULIE,
I MISS
YOU...







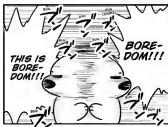




BOYRUB
OUTRUBS

ホッ
ッ
ッ

THAT
WAS
FUN...



THIS IS
BORE-
DOM!!!

BORE-
DOM!!!



...LO...
LONE...

...IS
THIS...

LONELY...

.....



THE WHITE,
DOWNY FUR
ACTS AS
PROTECTIVE
COLORATION,
BUT IT'S NOT
SUITED FOR
SWIMMING!

WHEN THE
ADULT COAT
GROWS IN,
THE FUR IS
SHORTER AND
EASIER TO
SWIM IN EVEN
WHEN IT'S
WET!

I CAN SWIM
AWAY AND
LEAVE, BUT
THIS BABY
FUR HASN'T
FALLEN
OUT YET.
OH WELL
...!!

WOW,
AM I
BORED
!!





WHA...?
WHAT'S HIS
PROBLEM...?

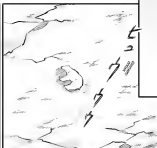


YOU'RE
SUCH A
BEAUTIFUL,
ADORABLE
CREATURE!
I HAD NO
IDEA!

HOW
WONDER-
FUL...





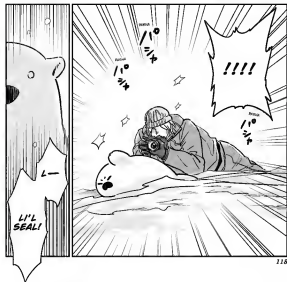














I...



I'LL
DELETE
ALL THE
PHOTOS
OF MY
MEMORIES
WITH HER!!



I'M
STARTING
OVER,
HERE AND
NOW.

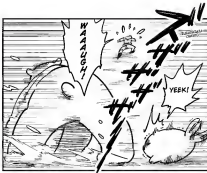


THANK
YOU,
CUTE
BABY
SEAL!!



I
WON'T
FORGET
HER. I'LL
GET OVER
HER AND
USE THIS
AS FUEL !!











ALLOW ME THE LATE-NIGHT CUP RAMEN, AT LEAST

LYRICS: POLAR BEAR

MUSIC: POLAR BEAR

THE HE WHO DEARLY LOVED YOU WAS SHAKING
YOU WERE NEXT TO ME, SHAKING UP A STORM TOO
THE ARM THAT BRUSHED AGAINST YOU
CAME HOME FROM YOUR STRONG SHOULDERS
WHEN I HOLD YOU CLOSE WITH MY TINGLING ARMS
MY HEART TINGLES TOO, LOVE IS FOREVER

"Love"

TO THINK THAT SAYING ONE LITTLE WORD COULD BE THIS SCARY
I KNEW NOTHING OF REGRET, FEAR, OR EMBARRASSMENT

THE REGRET OF GIVING IN TO MY APPETITE
AND EATING THAT CUP RAMEN AT TWO A.M.
THE FEAR OF NOT KNOWING IF I'D BE ALL RIGHT
TILL THE NEXT BEST STOP OR IF THERE'D BE HAYFEN
THE EMBARRASSMENT OF SHOWING UP IN CASUAL WEAR
ONLY TO FIND THAT EVERYONE ELSE WAS DRESSED FORMALLY

IN THE FACE OF LOVE, ALL THESE THINGS
ARE SNOWFLAKES THAT MELT IN A THINKING

IN THE FACE OF LOVE, "GO WHAT?" IS ENOUGH
TO SETTLE ALMOST EVERYTHING

INFERAL LATE-NIGHT CUP RAMEN
TRULY THE TASTIEST SORT
WHEN WORST COMES TO WORST
JUST GO IN YOUR SHORTS!
"TIME, PLACE, OCCASION"
AIN'T WORTH THE FRUSTRATION!!

I WANT TO GAZE AT YOU
AND ONLY YOU
NOTHING ELSE MATTERS
FOREVER LOVE





HFF!

HFF!



I LEFT YOU AND ...

I'M SORRY, BABY SEAL.

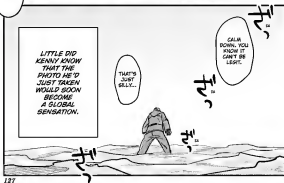


NO!



H A A H ...

H A A H ...





TO BE CONTINUED IN VOLUME 5 W



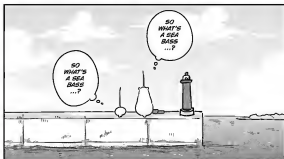
BACKGROUND MANGA FOR THE
CHAPTER SPLASH PAGES



FISHING ①



FISHING ②



FISHING ③



SELFIES

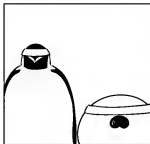


FIREWORKS



WATERMELON SPLITTING







I'M ULTRA-
SUPER-
GRATEFUL.

TO EVERYONE
WHO WAS
INVOLVED AND
EVERYONE WHO
PICKED UP
THIS BOOK —

THANK
YOU FOR
READING
VOLUME 4
ALL THE
WAY TO
THE END.



HAVE AN OPINION
OR COMMENT?
SEND IT HERE

YOU DECIDE
WHO'S ABOVE OR THE AUTHORS
AND THAT'S THAT

* THE END *

TRANSLATION NOTES

PAGE 54

In Japanese, instead of IRL, the penguin uses the word *na-yuu* to describe the couple. *Na-yuu* is a term often used as an antonym for *afaku* (slang term for an obsessive need) to refer to people who live a satisfying, envy-worthy life with significant others and don't feel the need to escape into fictional worlds.

PAGE 61

The character used to write *kyat* literally means "meeting rapids/ swift water," so it's weirdly appropriate.

PAGE 134

Hina means "chick," while "pen" is an abbreviation for "penguin."

PAGE 136

In the early 1800s, there were two fireworks manufacturers in Edo (now Tokyo) whose names were Tamaya and Kagiya. Since both shops were located in the same neighborhood, Tamaya was given the area upstream from the Ryugoku Bridge as its territory, while Kagiya had the area downstream. During meets, both would launch their fireworks from the river, and onlookers would yell "Tamaya!" or "Kagiya!" in support of their favorite manufacturer.

PAGE 146

The Japanese limited edition of Volume 4 comes with a soft Seal pouch, and the cover features Seal, Cathy, and Orca in showman clothes with top hats.